



藝

本期內容

文思坊 輔導與靈修
聖樂雜錦 基督徒的讚美(上)
普頌花絮
書訊
焦點閱讀 浮游於活水江河
社長室 參加五十七周年國慶有感
文藝同工傾心事 文化的衰落
本社動態

通訊

CCLC Newsletter

二〇〇六年十一月 Nov. 2006 第二十七卷 第六期 Vol.27 No.6



輔導與靈修

曹敏敬

香港輔導及調解服務總監

最近剛完成翻譯貝內爾 (David G. Benner) 所著的《甘心降服主愛》(Surrender to Love) 一書，並由基督教文藝出版社於今年六月出版。貝內爾是著名的心理治療師，亦是靈修大師，因此文藝出版社編輯部邀請本人撰寫有關文章時，感到義不容辭，於是鼓起勇氣，完成短文，以期拋磚引玉，彼此分享。

從基督教的觀點來看，心理輔導的範疇是凝聚基督教的靈性與宗教資源，配合現代心理學的知識和技巧，去幫助人處理其生命及內在世界的困擾及問題，使受傷的靈性及情緒得醫治，使個性及人格失調得重整，並引導那些在人生旅途中失落的人找尋到最終的歸宿。

但是，基督教的輔導強調人的身、心、靈的一體性，注重全人治療及成長，關顧整個人的需要。爲了達到全人的成長與治療，輔導的目的必須重視人的尊嚴、提高人的品格、肯定人的價值、堅固人的信心、改善人的關係、擴闊人的視野、增強解決問題的能力、豐盛人的生命，使生命滿有活力及創意。因此，輔導是生命與生命因接觸而產生交流與火花的過程。爲了要擦出生命的火花，以產生靈感、頓悟而達到生命的重整，從事心理輔導的專業人士除了要有嚴格的心理輔導訓練外，更要有良好的道德操守、屬靈的生命，以及對生命有深入的體會，這樣輔導效果才能更臻

完善。爲了要使輔導達到最高的境界，對輔導員來說，靈修是不可或缺的修煉「功夫」。其實，靈修的操練對受導者的治療來說，同樣重要。

多馬·摩爾 (Thomas Moore) 是著名的天主教靈修大師及心理治療師。按照他的臨床經驗，認爲人的靈性與心理狀況是息息相關的。他強調屬靈的生活能達到心理健康；相反地，不健康的靈性質素亦引致不健康的心理功能 (註一)。

從筆者的牧養與輔導經驗中，很同意摩爾的觀點。人的心理功能與健康，實在與其宗教觀及屬靈生活息息相關。健康的屬靈生活與不健康的靈性生活也直接影響人的心

理健康情況。如在美國六十年代的「上帝兒女運動」(Children of God Movement)，或九十年代的「大衛派」(Davidians)，或甚至在中國大陸的「自立王」等等，他們能否使人獲得健康的屬靈生活及健康的心理狀況，實在是很值得研究及討論的。因此，宗教可以是一種良藥亦可以是一種毒藥。健康的宗教與屬靈生活可使破碎的人格得到重整，使重門深鎖的「我」獲得釋放，使受傷的靈性及情緒得醫治，使迷途者找到歸宿。

靈修不只是一種學問，更重要的是一種修煉(或操練)。要達到靈修的「功夫」有很多途徑，亦可能因人而異。例如可藉著靜修、閱讀靈修書籍、禱告、默想，對生命的投入與反省、對人生及苦難的經歷與體會、靜觀人與造化的關係、自我的認識與反省、對耶穌聖言及生命的默想……真的不能一言蔽之。筆者在這裏只提出幾個靈修重要的基礎，希望能對基督徒輔導員有幫助。

(一) 以愛為基礎

貝內爾在其《甘心降服主愛》一書中強調「降服」於主愛中的重要性。他認為「愛要求我們去降

服，而降服是屬靈氣質的核心。愛、降服與屬靈的氣質彼此交織，從愛的本質及人的本性中流露出來」(註二)。降服有如一位不諳游泳的人學習浮在水上一樣。當一位女學員高興地說：「從未有人告訴過我無需做甚麼便可以浮在水中！」她不經意地，竟道出深刻的屬靈要點(註三)。愛是一切醫治的源頭。這不單是輔導員應學習的靈修功夫，受導者亦應學習毫無懼怕地降服在主的愛中。

(二) 結出聖靈的果子

靈修的操練是有目的和方向的。聖靈所結的果子，就是仁愛、喜樂、和平、忍耐、恩慈、良善、信實、溫柔、節制(加五22)。這些果子就是基督徒的屬靈氣質，亦應作為輔導的目標。

(三) 彼此饒恕

在輔導的過程中，常要面對關係的破裂、憎恨、衝突、個人內心的矛盾及內疚等。這些問題都會造成心靈中的重擔而沒法得到釋放。靈修的操練乃在學習饒恕，不只是七次，而是七十個七次。

大衛·奧斯堡格(David Augsburger)認為真正的饒恕是要承認心中的憤恨，需要雙方坦誠而不

是單向的。透過了解、接納、對真愛的肯定，從而拋開過往的怨恨與傷痛，改過自新，重新建立新的關係。這才是真正的饒恕(註四)。

(四) 以基督為榜樣

雖然我們都虧缺了上帝的榮耀，與基督相距太遠，但我們在靈修的操練與生活上，都當以基督作為我們最終的目標與榜樣，常默想及學習基督耶穌本身的謙卑、順服、饒恕、捨己、愛人及犧牲的精神及屬靈的操守及品格。德蘭修女可說是一個很好的例子。

輔導與靈修就像一個銅幣的兩面，有其互屬性，不可分割。但願我們都能學像我們的主耶穌作一位好牧人。

註釋

註一 參Thomas Moore, *Care of the Soul* (New York: Harper Collins, 1992), 第十及十一章。

註二 貝內爾著，曹敏敬譯，《甘心降服主愛》(香港：基督教文藝出版社，2006，第5頁)。

註三 同上，第62-63頁。

註四 請參考大衛·奧斯堡格著，俞一蓁譯，《愛的饒恕》(台北，基督教福音證主協會，1988)。

基督徒的讚美(上)

羅炳良

對一個愛聖詩、愛研究聖詩、愛推動聖詩的人來說，今天是興奮的日子。一九三六年距今剛好有七十年，《普天頌讚》影響至鉅。華人教會歷史劃時代的貢獻，這本詩集是其中的代表作。一九三六年開始，西方宣教士一直為中國教會編輯很多聖詩，後來更著力編輯公會聖詩。六大公會聯合促成這貢獻，我們為此感恩。一九三六至一九七七年，經過了第二次世界大戰，中國則經歷了內憂外患，文革於七六年結束。華人教會在香港相當穩定，西方聖詩學持續發展，期間出現了一個偉大的人物，就是黃永熙博士。他與一班弟兄姊妹，編了第二本《普天頌讚》，那時我們非常雀躍。二〇〇六年，我們進入一個新世紀。人稱這時期為「聖詩爆炸時期」。由一九七七至二〇〇〇年，世界各地的聖詩作家數目激增，優質聖詩數量的總和，等於十九、二十世紀七十年代聖詩全部數量的總和。這正反映了這三十年來發生的事情。此外，這時期還興起很多新的神學議題，例如環保神學、社會公義、神學在第三世界的處境化、梵蒂岡第二次會議的影響、崇拜更新等。第三本《普天頌讚》，正好總結了這三十年的急劇發展。但願它能將聖詩運動、聖詩頌唱，引入華人教會，開創崇拜新的一頁。

基督徒的讚美，這個題目聽來已很陳舊過時，只是人在被創造時，上主對我們說祂為何造人的。賽四三21：「這百姓是我為自己所造的，好述說我的美德。」這句下半句，英文是“proclaim my praise”，中文若直譯成「述說我的讚美」，則意思不明，所以使用「美德」來代替「讚美」。上主說祂造人是為了讚美祂，這是我們一生要做的事情。在講述代上十六章前，有兩個背景先給大家交代：

(1)大衛教導我們唱聖詩的態度。代上十六8-36，是一首詩，這首詩的內容同時在九六、一〇五、一〇六篇出現，是三篇詩篇的總和。你可能會很驚奇，一本歷史書為何會突然唱起詩來？我也很驚訝，歷史書裏竟有詩篇，而且在十六、十七、廿九章有禱文、有詩篇，列

王紀是記載王帝的生活，歷代志是記載王帝與上主的交往，或稱為崇拜史。這篇詩提醒我們，唱詩離不開我們的生命背景。

你的生命，你的教會，你的民族需要一本詩歌。約翰衛斯理在編好自己那本詩時，舉起它來說：「這本詩蘊藏了聖經中所有最重要的真理，是平信徒唱出來的神學。」今日教會唱很多歌，但能否舉起來說，裏面蘊藏著所有信徒的神學？因此，這本詩歌應該能幫助你的生命，你的教會，你的民族，去擴闊他們的屬靈地界，開啓他們的屬靈眼界，抓緊焦點，建立屬靈傳統。聖詩是你教會氣質和歷史的一部分，但願它能與你的生命同行。新普頌詩歌第六首，作家告訴我們一個故事，這個故事是上主在創世以來，在你生命裏撰寫著的。

(2)代上十六章記載大衛引入約櫃至耶路撒冷，他心裏說：世界上還有誰配得為上帝建聖殿呢？先知拿單對他說：不是你！但上主答應他的家能一直維持下去，他的兒子要為上主建殿。那時，大衛說了一句很重要的話，他承認自己是不配的。聖經記載：於是大衛王進去，坐在耶和華面前說，耶和華神啊，我是誰？我的家算甚麼？你竟使我到這地步麼？後來他收集到很多建聖殿的物資，他再說我算甚麼？我的民算甚麼？這是所有真誠敬拜讚美的人，要認識的重要事情。今天的《普天頌讚》，是世界上很多詩人、詞人的作品，我們想念他們屬靈的掙扎，唱頌他們生命的禱文——很多聖詩是祈禱來的，咀嚼他們怎樣認識上主、欣賞上主，感受他們終極所關注的。

我們其實很渺小，亞洲教會、中國教會、香港教會，算起來都沒有培育好幾個詩人，也未出現過屬靈、神學、教導上有深度的詩人，因此我們要採用很多翻譯聖詩，可是現在很多教會連詩集都棄掉，損失重大。我們太自大，以為我們自己有足夠料子出產甚麼，求主幫助我們。新普頌第九十三首，作詞人是循道衛理一位很出名的牧師F. Pratt Green，他第一句就說：When in our music God is glorified, And adoration

leaves no room for pride. 這裏的翻譯為：「驕矜不容」，意思是不容我們驕傲。真正的謙卑，在真正的讚美之先。所有讚美人的禱告，都應該這樣開始。但願讚美的那個，是真正的我；但願聽讚美的，是真正的你（上帝）。

基督徒的讚美是甚麼？第一，基督徒的讚美是認識神的讚美，知道祂所要的是甚麼。這正是代上十六29所表達的意思：「要將耶和華的名所當得的榮耀歸給祂。」有很多人以為讚美是給神面子。

我聽過一個真實的故事，或許也會發生在你家。有一對小兄弟，在母親節那天，相約煮早餐給父母吃，可是蛋和麵包都煮爛了，麵包塗上厚厚的牛油，他們把早餐送到床前給剛醒來的父母親，說：母親節快樂！我想父母不會太珍惜兒子所呈上的。我們的讚美在天地的主面前成就的，其實很少。我曾到過一間教會講道，會後指揮問我，今天我們的獻唱可得多少分數？我便捉弄他，說：「如果一百分滿分，得十五分吧。」他登時變了臉色，說：「你給分這麼緊，做你學生真不容易。」我說：「世界上最好的詩班，我都是給四十分，由天使組成的詩班才能拿得一百分。」如果我們有這樣的體會，我們為何不盡力讚美，為何遲到早退，為何會有這樣的態度？平信徒為何不買一本詩集去學唱詩歌呢？上帝其實不稀罕我們這樣「玩」音樂，如果我們認識上帝的榮耀，將耶和華的名所當得的榮耀歸給祂時，「雖然早餐煮得不好，但那份心意卻令母親感動得落淚」。

上期台灣《校園》雙月刊，一位作者這樣說：「我常常想，如果我對天堂無止境的榮耀多認識一點，即使是淺嘗千萬分之一，當會更看淡今生屬世的追求。如果我對站在基督台前的肅穆多體會一點，就會認真過每一天。」剛才提到的一位作者F. Pratt Green，曾說：“Lord, You do not need our praises; Yet all beings must adore. You who are the world's Creator; To believers, how much more!”（見新普頌112首）

（待續，文章筆錄自9月30日「普頌新修訂版感恩獻呈崇拜」證道）

普頌感恩獻呈崇拜花絮

採訪：哥轄

利未族長：哥轄，又有job啦！請東，接住！

哥轄：九月三十日晚上八時正，《普天頌讚》新修訂版感恩獻呈崇拜？嘩！華人聖詩出版的盛事，又怎能少得專管理歌唱職事的我？希慢，先打探一下今次主禮嘉賓和參與單位！

希慢：係，Boss！（迅速翻查資料後即說）今次講員係羅炳良教授，而且有三隊詩班獻唱：循道衛理聯合詩班、中華基督教會公理堂詩班，仲有聖公會聖三一堂詩班。

哥轄：果然做足功課啫！今次報導一定很精彩！！時間差不多啦！出發！

現場直擊報道



主禮嘉賓（左起：沈冠堯牧師、蘇成溢牧師、譚靜芝博士、陳衍昌牧師、羅炳良教授）



七彩繽紛的花籃，令聚會生色不少。



「醒目」對聯，精確點出「普頌工程」宏旨。



阿利路亞，主完成大事！



十二年成果，敬奉主前。



詩班、會眾混聲合唱，聲達天庭。



大合照，惺惺相惜。作工果效永存。



場刊、奉獻袋、書籍，喚起段段艱辛、不眠不休、勞累卻欣喜、苦忍卻確信的回憶。



「永遠」擁有珍寶——買它回家！！

經歷過這次感恩獻呈崇拜會，我深深體會詩本編者的熱誠和使命！崇拜就有如朝聖之旅，以「尊崇、讚美三一真神」重申整全的神觀，由讚美、感謝和禱告建立和鞏固進程。透過唱頌詩歌，讓歌者進深認識至聖者的屬性、奇妙的作為，引動信徒以心靈和悟性回應主愛和恩典。並且以基督「道成肉身」的奧秘為反省核心，使信仰得以處境化、現代化，融入生活和人群中，有助會眾進深思想，實踐信仰。

正如編者提及：「崇拜與牧養」不能分割，詩本就是信徒最有系統而整全的神學教本。以基督福音為中心，基督事件為骨幹，詮釋聖禮的意義，營造合一的基督生命、教會觀、末世將臨觀、信仰的共通與受託的使命。



普天下當來
向主唱新歌

普天頌讚 新修訂版

Hymns of Universal Praise—New Revised Edition, Full Music Version

- 承先啟後，繼往開來
- 保留傳統金曲，增收大量新作，全書共916首詩歌
- 有詩章、頌詞、靈歌、崇拜樂章、禱文，內容豐富全面
- 音樂質樸優美，活潑靈動
- 文詞雅順，易唱易懂

音樂本(中英對照)
旋律本(中文)快將推出



教會詩本更新良機！
凡於2007年1月31日前，惠購《旋律本》
100冊或以上，可享七折優惠

愛釋真理——丁光訓傳

馬佳著

1648

本傳記通過對丁光訓主教的貼身採訪，親切對話，第一次完整披露丁主教追求基督教信仰的心路歷程，以及鮮為人知的事蹟。從中我們不但了解這位中國基督教的重要發言人的生平及人格，亦可以洞悉到中國基督教的核心和靈魂。



中文聖經註釋

耶利米哀歌

陳廷忠著

3320.02

《耶利米哀歌》是猶太人對主前五八七年亡國被擄的慘劇的徹底反省及哀悼。作者就此歷史事蹟，逐一與哀歌相關經文作對應，讓讀者更能切實體會哀歌的沉痛內涵。此外書末作者將五章哀歌重譯一遍，其中的結構、思想、感情，透過文字精煉地呈現出來，是研究哀歌的重要參照。



那里亞王國 (彩圖版)

全套七冊，為你的基督徒人生增添奇幻色彩！



最後之戰 魯益師著 王文恕譯

The Last Battle by C. S. Lewis 1755.07

那里亞王國陷於空前危機中！全國因假阿司可能之名，受猿猴操控，成為卡洛門人的勞役。正義國王鐵律恩於此亂世中，幸得尤士台和嬌娥前來協助，逐步揭穿敵人陰謀，正邪之間最後之戰一觸即發，而那里亞王國亦已漸漸到達它末日的日子……原著曾獲英國兒童文學「卡奈基文學獎」。



文藝書室 聖誕特價月——傳送一份心意！

2006年12月1日至12月31日

大量精選聖誕禮品、賀卡低至三折

大量精選CD、書籍低至五折

本版書 八折

外版書 九折

CD 九折

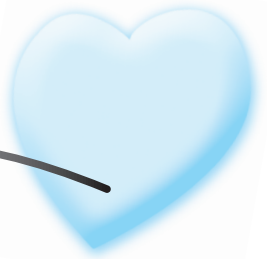
禮品、賀卡 八五折

凡購滿HK\$100贈書乙冊，多買多送，送完即止！

文藝書室：
九龍油麻地東方街十號地下
(油麻地地鐵站A2出口)
電話：2385 5880

營業時間：
週一至五 10:30am - 7:00pm
週六 10:30am - 5:00pm
主日 1:30pm - 5:30pm

浮游於活水江河



摘自《甘心降服主愛》，第62-65頁

降服如飄浮水上

最近我教一些人游泳，得到一個意想不到的經歷。一班與我在菲律賓共事的屬靈導師，跟我們夫婦倆來到海濱度假數天。他們在靈程上的水準，可說遠超於他們的泳術。其實他們全都不諳游泳，而且全部對水都存有若干程度的恐慌。

但奇怪的是他們很快便學會游泳。他們穿著救生衣，鬆開綁在船旁白色的扣子，在下水後短短的一小時內，就脫去救生衣，並且戴著潛水鏡在海洋中暢泳。這怎么可能呢？

重點並不在技術上的指導，而是由於他們已能掌握降服的屬靈原則，以及我們互相信任的關係，並且他們願意進入水中，離開船旁。

當我告訴他們，他們是會浮的，他們毫不懷疑地信任我。看哪！他們便照著吩咐，脫去救生衣並躺在水中。當我告訴他們，他們可以在潛水鏡內呼吸而無須把頭伸出水面，看哪，他們證實這是真的。他們已學會如何降服在上帝之中，因此，在這情況之下學習信任，相對來說比較容易。

有一位女士很高興地說：「從未有人告訴過我無需做甚麼便可以浮在水中！」她不經意地，竟道出深刻的屬靈要點。

英文「降服」一詞，含有把一個人的整個重量，放在另一個人或物件之上。這包含釋放——放下努力、張力及恐懼，同時也包含信任。沒有信任，人就不能放棄

依靠自己，轉而依靠他人。

浮在水上是一個好例子，因為如果你不放鬆，你便不能浮。浮就是把你整個重量放在水中，並信任你會得到支持，這需要放下抗拒下沉的自然本能。只有這樣，才能發現你是有所支持的。

順流而行

有趣的是使徒約翰描寫聖靈時，說祂有如我們在裡面的泉源，直湧到永生（約4:10-14）。在啟示錄中，相同的意象再次出現。在那裡我們會遇見一道生命水的河，從上帝和羔羊的寶座流出來（啟22:1-2）。

羅理查指出：「信心正正是指這種能力：信任這河的能力、信任流水和愛人的能力……那裡有一道河，這河川流不息，而我們在河裡。這河就是上帝所預定的愛。」我們無須恐懼，上帝已經把祂的靈賜給我們。我們在河中，不需要猛烈打水便可浮在水面上。

……

在這群學習游泳的屬靈導師中，有一位女士遇上困難。她最大的挑戰，在於能否放心自己的所在。她害怕浮水時會碰到一些東西，因此她經常把頭伸出水面四周觀看。每一次她這樣做，便開始沉下去。

我們也是這樣。我們必須停止尋索，看清我們已經被完全的愛這海洋圍繞著；我們也要停止為了要浮水而驚惶失措地猛打水面。我們愈努力浮水，往往愈向下沉，結果適得其反。每一次我們驚惶失

措，以為必須做一些事使自己浮起來，便把頭伸出水面，而無法在其中安息。每當我們一用力，便開始沉下去。我們嘗試浮在水面所付出的努力，或許可以讓我們把頭伸出水面一陣子，但始終我們會疲倦，最後這份努力會使我們溺斃。

那位要把頭伸出水面的女士提醒了我，我們要是觀察浮水的狀態時，很快便會緊張起來。因為當我們停下來，觀察我們的漂浮情況，便會受不期然的衝動所驅使，而出力去浮在水面。我們開始猛打水面，就像彼得一樣，當他發現自己行在水上面，便立刻沉下去。當我們擔心我們會不會浮，便開始沉下去。我們努力要浮——那就是贏取上帝的愛所付出的努力——常會有反效果。我們必須張開屬靈的眼睛，並要看見我們是在神愛的江河之中，能否漂浮和流動，完全是上帝的責任，我們只需降服。

當我們停止嘗試浮水，我們便會浮起來。直到我們把自己放下，才會發現我們根本無需花力氣便可以浮游，那就是降服了。

降服就是發現我們在愛河之中，不用做甚麼便能浮起來。除非我們這樣降服，否則常常都會受若干程度的恐懼所掣肘。除非這樣降服，否則我們常會用自己的努力掙掙，希望可以浮游。除非我們這樣降服，否則會過度自我，執意要自控而把自己與生命隔絕。



貝內爾 著
曹敏敬 譯
2006年
122頁

作者簡介

大衛·貝內爾是心靈健康學院總監，也是喬治亞州亞特蘭大心理進修學院心理學和靈修學著名教授。作者為心理學家、靈修導師和靜修領袖，著作等身，包括《神聖伴侶》(Sacred Companions)和《心靈關顧》(Care of Souls)。

本書簡介

在這本極具深度的書裡，作者論述愛和降服這個二而一的思想其實是基督教靈修學的精粹。作者以經文和基督教傳統的看法，向讀者說明神囑咐祂的眾兒女儘管全心信靠祂完全的爱，惟有這樣才能涉足靈命更新之旅。

本年九月二十八至十月二日，香港教育界三百八十多人，應邀前往北京，參加五十七周年國慶。側聞往返北京、香港團員機票由香港特區教育統籌局贊助，在北京之起居飲食、交通等費用由國家教育局支付。鄰近的澳門特區亦有四十多位教育界代表同獲邀參加。香港團由教統局羅范椒芬秘書長及香港特區中聯辦教育科技部潘永華部長任榮譽顧問，正副團長由戴希立、楊健忠、黃均瑜等多人擔任，香港特區中聯辦教育科技部副部長董女士，以顧問身分，親率兩位副處長沿途照顧。香港特區教統局多位高級主任亦參與協調工作。獲邀參加的有各大、中、小、幼校長及教師，大多數皆曾獲「特首獎」或教統局褒揚的優秀教育工作者，此外獲邀的有各大辦學團體的校監、校董代表。至於本港有八萬多會員的香港教育專業人員協會則未見有代表參加，是他們未受邀請還是受邀而沒有派出代表參加則不得而知。如果我們要響應國家主席胡錦濤推動的和諧社會，似有不足之處。

這次北京之行，獲益良多，個人以為

最大的收穫有如下各項。(一)組織嚴密、準備充足。三百餘人分乘十部旅遊大車，設有分車聯絡員，每部車一位車長，每十人設一組長，沿途照顧團員。無論在機場候機、登機及住宿飯店，皆井井有條。原則上兩人住宿同一飯店房間，雖有男女錯配，到達北京民族飯店時卻能及時更正，免生尷尬，極為難得。民族飯店的員工，見到年長的團員或行動稍有不便的，都主動上前代携行李到各人的房間，他們的關懷及愛心，只有在教會中常常得見，飯店員工的表現，充分體現了胡錦濤主席所強調的和諧社會，彼此扶持的關係。可是在我們這次的北京旅團中，卻沒有感受到這樣溫馨的氣氛。(二)獲國家領導接見——在拍合照前，來自港澳及其他外地各行各業的同胞、在人民大會堂寬敞的一大房間，排列整齊，圍成大半個圓拱，最前一排的是座位，站立的有五、六排，井然有序。在熱烈的鼓掌聲中，國家副主席曾慶紅先生，在港澳辦的官員及各部委的局級領導陪同下進場，曾副主席和顏悅色，不徐不疾地步行了大半個圓周，親切地與部分團

員握手問好，充分顯現出民主風度，和諧氣氛。曾副主席簡單致詞後，拍照留念，程序簡單而隆重，使人印象深刻。(三)聽取了國家發展和改革委員會領導介紹《國家“十一五”規劃》及教育部領導介紹《全國教育事業第十一個五年計劃》。知道自從一九七八年改革開放以來，國家建設，成就斐然。三農政策，造福農民。交通網絡則無遠弗屆。至於九年免費普及教育開始深入民間，特別是山間及偏遠的鄉村，都得到充分照顧，可見全國國民教育之提升，指日可達。(四)上午三時許起牀，前往天安門廣場東觀禮台看國慶升旗儀式，程序簡單隆重、莊嚴肅穆，感情豐富的團友，則熱淚盈眶，頗為激動。

美中不足的也有兩點：(一)赴北京城市規劃展覽館參觀，在廣場列隊時，部分團員爭先恐後，喧嘩推碰，多天來的良好表現，蕩然無存，至為可惜。(二)返港回市區途中，有某女教師在公共汽車上，一人霸佔兩座位，放置行李，使同車眾人為之側目，被視為優秀教師的，也有如此不顧公德的表現，能不痛心！

Over 380 Hong Kong educators were invited to attend the celebration of the 57th Anniversary of the founding of the People's Republic of China in Beijing from September 28 to October 2. The Education and Manpower Bureau sponsored all flight tickets. Lodgings and transportation expenses in Beijing were sponsored by the State Education Department of China. More than 40 educators in Macau, our nearby Special Administrative Region, were also invited to attend. Fanny Law of the Education and Manpower Bureau and Deputy Director General of Education, Science and Technology Department Pan Yong Hua acted as the honorary advisors. Several Hong Kong delegates including Tai Hei Lap, Yeung Kin Chung, and Wong Kwan Yu were served as chairman and vice-chairman. Dong Cuidi, Deputy Director General of Education, Science and Technology Department provided assistance en route. A number of high-ranking personnel from the Education and Manpower Bureau also took on the supporting role. Most of the educators invited to attend the anniversary celebration had been awarded the HKSAR Chief Executive Award for their contributions in various education sectors: universities, secondary schools, primary schools and kindergartens. Also invited were school managers and superintendents of the sponsoring body in education. The Hong Kong Professional Teachers' Union, however, was absent despite its 80,000 members in Hong Kong. Whether the invitation wasn't extended to the union or it simply didn't send any representatives, it seemed as if something was

missing in endorsing a harmonious society as promoted by the Chairman Hu Jin Tao.

This trip offered much learning experience for me personally and I summed up as follows: (1)The trip was well-organized and well-prepared. Over three hundred attendees from Hong Kong were arranged to ride on ten tour buses. On every bus there was a contact person and a captain. For every ten people, there was a group leader who attended to the needs of the group members. Everything was got in apple-pie order at the airport and the lodging facilities. Although there were occasional mix-ups on room assignments that could lead to embarrassment, problems were resolved quickly at the Min Zu Hotel in Beijing. Hotel staff also showed tremendous hospitality to the elderly and those who had trouble in moving around. This kind of showing of love and care are usually found among the brothers and sisters in church only. And it is in sync with the harmonious society promoted by Chairman Hu. Unfortunately, this harmony didn't always exist during the rest of this Beijing trip.

(2)The nation's leaders welcomed us in the Great Hall of the People. Guests from Hong Kong, Macau and other Chinese communities formed a half circle, waiting patiently for the reception to begin. There were about five to six standing rows just behind the only row of seat. Upon the loud applause from the crowd, vice president Zeng Qing Hong entered the Hall where he was accompanied by officials from Hong Kong & Macau Affairs Office State Council, and other

departments. His pace was dignified and unhurried as he walked down the rows to shake hands with some of us. Democratic and harmonious atmosphere were at full display. Vice president Zeng then made a brief speech followed by the photo session. The whole proceeding was simple but grand.

(3)An introduction to the nation's 11th Five-Year Plan and the Education portion of the Plan was given by the corresponding committee leaders, which showed us the incredible progress China has made since the 1978 reform. Impacts on agricultural and transportation are unparalleled. The nine-year free education plan has also begun to penetrate into the rural areas, elevating the overall education standard in the nation.

(4)We woke up at daybreak of 3:00 am at the National day and arrived at the Tiananmen Square for the official flag-raising event. The ceremony is simple but magnificent. Some sentimental delegates were even moved to the point of tears.

There were, however, two blemishes in the end. During our trip to the Beijing City Planning Museum, some of the attendees showed little patience while waiting in line. Pushing, yelling and making a scene that annoyed everyone on the tour. On another occasion, a female teacher unapologetically occupied two seats on the bus with her personal belongings. The so-called elite educator from Hong Kong surely raised eyebrows among those who witnessed her selfish act.

過去無論「7仔」或「K仔」便利店在玻璃外牆張貼的海報，大多是飲品或食品的特價宣傳，但不知何時開始，發覺許多便利店均在窗櫺陳列多本最新出版的八卦雜誌封面，以吸引路過行人。

在窗櫺擺放何種產品或宣傳品本是商店的自由，然而近年的八卦雜誌封面，圖片和意識上都近似四級色情刊物，幾乎每期封面都是以女藝人或名媛的走光、親熱照片為賣點，再配上淫穢、粗俗、低劣的詞句繪聲繪影地描述，擺放在店鋪最當眼的位置，讓路人坊眾，不分男女，不論老幼，都可駐足圍觀，交頭接耳。要是該期

封面為偷拍得來的裸照，立即便被人爭相購買。即使雜誌社順勢大量加印以滿足讀者的獸性和慾望，書刊同樣被搶購一空。

香港的娛樂週刊，早已淪為不良刊物，而負責編撰的人，只懂不擇手段、唯利是圖，不惜跟蹤、偷拍、弄虛作假，無所不用其極，而便利店因應商業需求，將這些刊物展現世人眼前，實是助長歪風。八卦雜誌本屬消閒讀物，卻成為污穢人心和眼目的「毒物」，便利店以便利坊眾為主，卻變相便利不良書刊的銷售。

筆者過去未信主時，曾長期為不良刊物撰稿，深切明瞭內中醜惡，

香港人的文化早已被各種世俗潮流和敗壞風氣侵蝕得衰殘敗落，文字的水平更因八卦雜誌經常引用甚麼：「翻劑」、「喪蒲」等看似地道卻極其拙劣的語句而變得更無文化涵養可言。再加上特區政府只顧眼前利益，有意無意的將一些中國傳統文化及多個古物、古蹟肆意拆毀，「文化沙漠」這稱謂香港實在當之無愧。

基督教文字工作不單承擔宣教使命，也同樣肩負抗衡世俗文化的重任。願主興起所有基督徒文字工作者，以文載道，淨化人心。又願香港信徒不被歪風牽引，隨波逐流，以不良刊物為精神食糧。

本社動態

(一) 人事動態

- 書室同工周柱彤姊妹因病安息主懷，謝謝她在文藝服務十年，願主安慰她的家人。
- 編輯部同工施為弟兄於九月廿三日與鄭名芝姊妹共結婚盟，祝願他們幸福快樂。
- 本社三位編製同工於十一月六日參加由基道文字事工主辦的講座：「書籍裝幀設計藝術的情與美」，獲益良多。

(二) 嘉賓來訪

- Dr. Teresa 和 Dr. Wilson (新任東南亞神學教育基金會總幹事) 於九月二十日到訪本社，與社長分享基金會近況。

(三) 活動傳真

- 普天頌讚新修訂版感恩獻呈崇拜已於九月三十日晚上八時正於循道衛理聯合教會九龍堂舉行，講員為羅炳良教授。(詳見花絮，第4頁)
- 「第二十二屆基督教聯合書展」已於十一月四至九日舉行，共有四十三個參展商。本社重點介紹普天頌讚新修訂版，廣獲好評。

Brief News

PERSONNEL

- We are sorry to lose Ms. C.T. Chow who died of cancer had worked with our bookroom for the past ten years. We are thankful for her contribution during the period. May God comfort her family.
- Mr. Sze Wai of the editorial department got married with Miss Sofia Cheng on September 23, 2006. May God bless the new family.
- Three of our staff from the editorial and production department participated a seminar on "Art of Books Design" on November 6, 2006 in order to enrich their knowledge in the field.

VISITORS

- We were glad to have Dr. Teresa and Dr. Wilson from the SEA Foundation of Theological Education Fund to visit our office on September 20, 2006 sharing each other's work.

ACTIVITIES

- After 12 years' efforts the *Hymns of Universal Praise (New Revised Full Music Version)* has been published. A "Thanksgiving Worship" was held for the Hymnal at the Kowloon Methodist Church on September 30, 2006. We are grateful to have Dr. Daniel P.L. Law as our speaker and three church choirs to present music offerings. We all enjoyed the Worship in that evening.
- Together with other 43 publishers, we have joined the annual ACP United Christian Book Fair from November 3-9, 2006. We introduced several new titles especially the *Hymns of Universal Praise (New Revised Edition)* in the Fair. We have received commendations on the books.

基督教文藝出版社

香港總社：香港九龍柯士甸道140號14樓
文藝書室：香港九龍東方街10號地下
社長：馮壽松 責任編輯：陳兆波

電話：2367 8031 傳真：2739 6030
電話：2385 5880 傳真：2782 5845



CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.

GENERAL OFFICE: 14/F., 140 AUSTIN ROAD, KOWLOON, HONG KONG
BOOKROOM: 10 TUNG FONG ST., G/F., KOWLOON, HONG KONG
E-mail: go@cclc.biz.com.hk Website: www.hkcccltd.org
Publisher: Fung Sau Chung Editor-in-charge: Chan Siu Po